

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Junio de 2020

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

新型コロナウイルス感染症に係る傷病手当金を支給します

SUBSIDIO A PERSONAS DE EDAD AVANZADA POR CONTAGIO DEL COVID-19 O SOSPECHAS DE HABERLO CONTRAÍDO

(Shingata coronavirus kansenshōni kakaru shōbyō teatekinwo shikyū shimasu)

Dirigido: personas que cumplen con las condiciones del ① al ③.

- ① Estar afiliado al sistema de atención médica para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō seido*) (personas que reciben salario).
- ② Personas que por síntomas de fiebre puede que estén contagiados con el COVID-19, que necesiten descanso y no puedan trabajar.
- ③ Personas que no recibirán salario o reciban menos por el período que no pudieron ir a trabajar por los síntomas mencionados arriba.

Período: a partir del 4to día que no pudo ir a trabajar y que esté dentro del 1 de Enero al 30 de Septiembre 2020, por el período que no pudo trabajar. (En caso de estar internado, el período máximo sería de un año y 6 meses).

Procedimiento: si cree que su caso aplica, consulte por teléfono.

Informes: Tōkyōto Kōkikōreisha Kōki Rengō ☎0570-086-519 / Hamurashi Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari, anexo 140.

国民年金保険料には新型コロナウイルス感染症の影響による免除制度があります

SISTEMA DE EXONERACION DEL PAGO DE LA PENSION NACIONAL DEBIDO A EFECTOS DEL COVID-19

(Kokumin nenkin hokenryōniwa shingata coronavirus kansenshōno eikyōni yoru menjo seido)

En el caso de que tenga problemas económicos debido a los efectos que ha causado el COVID-19, podrán solicitar la exoneración de pago de la pensión haciendo un trámite simple de declaración de ingresos. Los estudiantes que tienen los mismos problemas también podrán hacer el mismo trámite.

Para más información sobre este trámite por favor consultar la página oficial de Nihon Nenkin Kikō o la página oficial de Hamura.

*Para evitar contagios del COVID-19 le recomendamos que haga su trámite por correo postal.

Informes: Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari, anexo 140.

介護職員初任者研修 (通学) 受講生募集

CURSO DE KAIGO PARA PRINCIPIANTES (Kaigo shokuin shoninsha kenshū jūkōsei boshū)

El centro de cuidado Yawaragi convoca a alumnos para este curso que comenzará en Julio.

Período: Miércoles 22 de Julio hasta el Jueves 27 de Agosto, por 20 días. Lunes, Miércoles, Jueves, Viernes, Sábados (9:00 am a 5:00 pm).

Prácticas: Viernes 14 al 21 de Agosto, 4 días en total.

Capacidad: 24 personas.

Ceremonia de clausura: Jueves 27 de Agosto.

Lugar: lugares indicados por el centro en Tachikawa y alrededores. **Costo:** ¥57,124 (incluye los libros).

Inscripciones e informes: hasta el Miércoles 15 de Julio, llenar el formulario y llevarlo junto con una copia de su documento de identificación al centro de cuidado Yawaragi ☎042-523-3552. *Solo en japonés.

SUBSIDIO PARA INSTALAR EQUIPO PARA FILTRACION DE AGUA DE LLUVIA (Usui shintō shisetsu secchihiwo josei shiteimasu)

La solicitud la debe hacer antes de la instalación.

Las personas que ya tienen esta instalación deben mantenerla siempre limpia para que no se atore.

En Hamura el desagüe se divide en dos, desagüe de las casas y agua de lluvia. El desagüe debe ir directo a la cañería especial para este y el agua de la lluvia no se puede botar en esta.

Informes: Suidō Jimusho ☎042-554-2269.

APOYO A LA INDEPENDENCIA DE FAMILIAS MONOPARENTALES (PADRE MADRE) (Hitorioya katei [haha, chichi] no jiritsuwo ōen shimasu)

PAGO DE LA EDUCACION Y CAPACITACION (Jiritsu shien kyōiku kunren kyūfukin jigyō)

Con el fin de adquirir calificaciones y habilidades necesarias para encontrar empleo, al asistir a un curso de educación y capacitación se le pagará una parte del costo después de finalizar el curso.

Dirigido: residente de la ciudad que sustenta a hijos menores de 20 años y que cumplen con los siguientes requisitos:

- (1) Personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.
- (2) Personas que son reconocidas y que necesitan tomar el curso para conseguir empleo.
- (3) Personas que no han recibido antes beneficios de educación y capacitación (*kyōiku kunren kyūfukin*).

Cursos aplicables: trabajo administrativo médico (*iryō jimū*), capacitación para personal de enfermería de cuidado (*kaigo shokuin shoninsha kenshū*), cocinero (*chōrishi*), etc. Cursos designados para recibir la ayuda de capacitación de acuerdo a la ley de seguridad pública de empleo.

Período: máximo 4 años.

Monto a pagar: monto de acuerdo con la categoría de derecho a recibir.

- (1) Personas que no pueden recibir los beneficios de educación y capacitación del seguro de empleo...60% del costo del curso (desde ¥12,001 a ¥200,000, lo máximo sería cantidad de años x ¥200,000).
- (2) Personas que pueden recibir los beneficios de educación y capacitación del seguro de empleo...60% del costo del curso (desde ¥12,001 a ¥200,000) menos la cantidad que recibe como beneficios de educación y capacitación del seguro de desempleo.

PAGO POR FORMACION PROFESIONAL SUPERIOR (Kōtō shokugyō kunren sokushin kyūfukintō jigyō)

Capacitación con un término mínimo de 1 año, que se pagará al adquirir las calificaciones elegibles.

Dirigido: residente de la ciudad que sustenta a hijos menores de 20 años y que cumplen con los siguientes requisitos:

- (1) Personas que reciben el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.
- (2) Personas que pueden adquirir la calificación mediante la capacitación de un plan de estudios por más de un año en una institución de capacitación.
- (3) Personas que han sido reconocidas y les resulta difícil equilibrar el trabajo o la crianza y el estudio.
- (4) Personas que no han recibido el mismo beneficio de capacitación vocacional (*shokugyō kunren sokushin kyūfukin*) antes.

Calificaciones elegibles: enfermeras o asistentes de enfermeras (*kangoshi, junkangoshi*), fisioterapeutas (*rigaku ryōhōshi*), terapeutas ocupacionales (*sagyō ryōhōshi*), enfermero público (*hokenshi*), partera (*josanshi*), peluquero (*riyōshi*), peluqueros de salones de belleza (*biyōshi*), u otros autorizados por el alcalde.

*Si está planeando adquirir las calificaciones de enfermería de cuidado (*kaigo fukushishi*) o maestra de guardería (*hoikushi*), considere utilizar el sistema de apoyo a personas que buscan empleo de la oficina de seguridad pública de empleo (*Hello Work*).

Período de pago: durante el período de estudio (máximo 4 años).

Monto a pagar:

(1) Beneficio de promoción de formación profesional superior (mensual)

▼ Hogares exentos de impuestos municipales...¥100,000 (el monto de los últimos 12 meses hasta finalizar será ¥140,000).

▼ Hogares no exentos de impuestos municipales...¥75,000 (el monto de los últimos 12 meses hasta finalizar será ¥110,500).

(2) Beneficio por finalizar la formación profesional

▼ Hogares exentos de impuestos municipales...¥50,000.

▼ Hogares no exentos de impuestos municipales...¥25,000.

PROYECTO DE APOYO PARA FAMILIAS MONOPARENTALES: APROBACION DEL EXAMEN DE CERTIFICACION DE LA ESCUELA SECUNDARIA SUPERIOR (Hitorioya katei kōtō gakkō sotsugyō teido nintei shiken goukaku shien jigyō)

Para que los padres de familias monoparentales logren tener independencia y estabilidad económica, se dará soporte a los padres e hijos con el fin de apoyar el aprendizaje y obtengan un empleo con mejores condiciones. Se proporcionará una parte del costo de las clases de capacitación para aprobar el examen de graduación de la escuela secundaria superior (kōkō o kōtō gakkō).

Dirigido: padres de familias monoparentales o los hijos graduados de secundaria elemental (chūgakkō), que cumplan con los siguientes requisitos.

(1) Personas que reciben el subsidio de crianza de menores (jidō fuyō teate) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.

(2) Menor de 20 años que depende de un tutor que recibe el subsidio de crianza de menores (jidō fuyō teate) o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente a este.

Monto a pagar: hasta 60% del costo del curso (máximo ¥150,000).

Inscripciones: para recibir cualquiera de los apoyos, debe consultar con anticipación. Haga una reserva en Kosodate Shienka por teléfono, un mes antes de que comiencen sus clases. El día de la consulta debe traer los panfletos u otros de las clases que piensa tomar.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 239.

ホタルが見ごろを迎えています！

**ES LA TEMPORADA DE LAS LUCIERNAGAS
(Hotaruga migorowo mukaeteimasu!)**

Cerca al templo Asō hay un criadero de luciernagas, en este protegemos el ambiente para que estas puedan vivir. Todos los años de Junio a comienzos de Julio, se puede disfrutar de las luciernagas volando al borde del agua.

*Cerca al criadero, las luces de los postes están apagadas para que puedan disfrutar de las luciernagas. Tengan mucho cuidado a la hora de caminar.

Informes: Kankyō Hozenka, anexo 226.

光化学スモッグの発生に注意してください

**CUIDADO CON EL SMOG FOTOQUIMICO
(Kōkagaku smogno hasseini chūi shite kudasai)**

Estamos en la temporada en que se produce el smog fotoquímico; las autoridades mantendrán informada a la población cada vez que suceda el fenómeno. Se avisará a los colegios y lugares públicos, así como por el altavoz de la ciudad. En ese caso trate en lo posible de no salir a la calle.

El smog fotoquímico es la alteración que se da a partir de la mezcla del gas que expiden los automóviles y los rayos ultravioletas. Los síntomas son irritación de los ojos, dolor de garganta, en casos graves se le hará difícil respirar. Para más información puede entrar a la página web de Tōkyōto Kankyōkyoku.

Informes: Kankyō Hozenka, anexo 227.

TENGAMOS CUIDADO CON LA HIPERTERMIA (Necchūshōni chūi shimashō)

La hipertermia ocurre cuando la temperatura está alta, hay mucha humedad y no corre viento. Los bebés y personas de edad avanzada tienen más riesgos a contraerla debido a la falta de capacidad para regular la temperatura corporal. Es importante ahorrar luz, sin embargo ahora hay más casos de gente que sufre de hipertermia cuando están dentro de su casa, por eso también es mejor usar el aire acondicionado moderadamente. Protejamonos mutuamente y usemos las medidas necesarias para pasar el verano.

★Puntos para prevenir la hipertermia

Cuando usamos la mascarilla, el aire que respiramos se calienta y hace que el cuerpo retenga calor. Así como también como la humedad dentro de la mascarilla aumenta, es difícil sentir sed y sin darnos cuenta podríamos estar deshidratándonos.

- Si estamos afuera y podemos mantener la distancia (más de 2 metros) con otras personas, nos podemos sacar la mascarilla.
- Cuando tenemos puesta la mascarilla evitemos hacer movimientos o ejercicios pesados, busque lugares donde pueda mantener la distancia con los demás y sacarse la mascarilla para descansar.
- Para prevenir el contagio, es necesario utilizar el extractor y abrir las ventanas para cambiar de aire, por lo que será necesario regular más seguido la temperatura del aire acondicionado.
- Evitemos los rayos solares directos usando gorros o parasol.
- Tome líquido cada cierto tiempo así no tenga sed.
- Si suda mucho, debe tomar también un poco de sal.
- Proteger las ventanas con cortinas para que el sol no entre directo.
- Comer comidas nutritivas y dormir lo suficiente.

Tener cuidado con los siguientes síntomas (Konna shōjō ni chūi)

Leve...mareos, vértigos, dolor muscular, sudoraciones que no paran.

Regular...dolor de cabeza, náuseas, debilidad, cansancio.

Grave...pérdida del conocimiento, convulsiones, temperatura alta del cuerpo, no responde cuando lo llaman.

Qué hacer si se enferma (Necchūshō ni natte shimattara)

Ir a un lugar fresco. Beber líquidos. Enfriar debajo de las axilas y las articulaciones de las piernas.

*Si la persona ha perdido el conocimiento y no puede beber líquidos por su cuenta, es mejor llamar a la ambulancia. Si no está segura de que debe llamar a la ambulancia, consulte en el #7119 (atienden las 24 horas, solo en japones).

Informes: Kenkōka (Hoken Center), anexo 625.

CONTRAMEDIDAS DE DAÑOS POR TIFONES O INUNDACIONES (Hitsudoku! Fūsuisai taisaku)

Estos años han habido varios daños debido a tifones grandes e inundaciones. Los tifones se pueden predecir por lo que es posible contener los daños. Es importante saber de antemano como debemos de actuar para así tener la información correcta y no desesperarnos llegado el momento.

PRECAUCIONES

Contramedidas dentro y fuera de casa

Antes de que la lluvia y viento se pongan fuerte

- Mantener los árboles y plantas cortados.
- Cerrar ventanas y puertas corredizas exteriores con llave. Si es necesario reforzarlas.
- Cerrar las cortinas y persianas para evitar que vuelen pedazos de vidrio en caso de que este se rompa.
- Guardar dentro de la casa las cosas que se puedan volar.

Alistar lo siguiente

Tener preparada una mochila para casos de emergencia, que pueda sacar rápido cuando sea necesario.

La comida que tienen guardada para casos de emergencia la deben chequear cada cierto tiempo. Tener cuidado con la fecha de vencimiento.

Tener siempre en cuenta

Consultar el mapa de prevención de desastres de Hamura para asegurarse si su casa queda en un lugar peligroso.

Utilice "my time line" para apuntar que es lo que debe hacer cada miembro de la familia en caso de que ocurran desastres. Así podrán actuar con más calma. Recuerden también que para ir a los lugares de evacuación deben caminar por caminos seguros que no sean muy inclinados o lugares donde se pueden caer los árboles.

Conseguir información del clima y de la situación de los ríos

Es importante reunir información para decidir el momento en que debe evacuar.

★Lista de cosas necesarias★

- Comida (agua, leche en polvo, etc) *cantidad de personas x 3 días
- Medicinas
- Dinero (monedas también), sello personal, libretas del banco, etc
- Ropa interior, toallas, bolsa para dormir
- Cuchillos, abrelatas, termo, etc
- Linterna, radio y pilas
- Celular, smartpone, cargador, baterías, etc
- Capucha de seguridad, casco, lentes de repuesto
- Mascarilla, pañitos con alcohol para desinfectar, etc (cosas necesarias para evitar contagios)

NIVEL DE ALERTA

¡Actuemos según el Nivel de Alerta!

Nivel de Alerta significa concentración cuando existe el riesgo de daños por tormentas e inundaciones debido a la lluvia, tifones, etc.

Es posible el riesgo de que ocurra un desastre, si sucediera el desastre las acciones que pueda juzgar según la situación están consideradas en cinco niveles.

Cuanto mayor sea el nivel de riesgo de un desastre, mayor será el nivel de alerta.

Alerta Nivel 3

Evacuación de personas que necesitan tiempo para evacuar.

(Preparación para la evacuación; evacuación de personas mayores, etc)

Aquellos que necesitan tiempo para evacuar, como las personas mayores y las personas con discapacidades con las personas que los asisten deberán comenzar la evacuación, y los demás deberán prepararse para la evacuación.

Alerta Nivel 4

Evacuar a todos los residentes locales objetivo.

(Recomendación de evacuación, Instrucciones de evacuación)

Evacue a todos los residentes locales objetivo. Cuando evacúe, tener cuidado con los objetos que pueden caer o volar. Además, incluso si se emite una orden de evacuación, si el clima es fuerte y el peligro es alto, evacúe a un lugar seguro en su casa (alejarse de ventanas o dirigirse a un segundo piso)

Alerta Nivel 5

Los residentes locales deberán actuar para salvar sus vidas.

(El desastre ha ocurrido).

Los residentes locales deben tomar las mejores medidas para proteger su seguridad personal, como evacuar a un lugar seguro de inmediato.

Nivel de Alerta	Procedimiento de evacuación, etc.	Información de evacuación, etc.
Nivel de Alerta 5	La situación es que ya ha ocurrido un desastre. Tomar la mejor acción para salvar su vida.	Información de que se ha producido el desastre. *1

<p>Nivel de Alerta 4</p> <p>Todos. evacuar de los lugares peligrosos</p>	<p>Evacuar rápidamente al lugar de evacuación. Si dirigirse a un refugio público le parece que es peligroso, evacúe a un lugar más seguro dentro de su hogar.</p>	<p>Aviso de evacuación Instrucción de evacuación (Emergencia). *2 Se emite cuando se necesita una evacuación con urgencia o de acuerdo con la situación del área (Orden de los municipios).</p>
<p>Nivel de Alerta 3</p> <p>Evacuar de los lugares peligrosos a las personas mayores, etc.</p>	<p>Evacuar a las personas. Aquellas personas que necesitan tiempo para movilizarse, comenzarán a evacuar. Aquellos que necesitan tiempo para evacuar, como las personas mayores y las personas con discapacidades y las personas que los asisten, los niños deben comenzar la evacuación, y los demás deben prepararse para hacerlo.</p>	<p>Preparación para la evacuación. Evacuación de personas mayores, etc) (Orden de los municipios).</p>
<p>Nivel de Alerta 2</p>	<p>Prepararse para evacuar, viendo el mapa de zonas de peligro. Confirmar las acciones que tomará en la evacuación.</p>	<p>Alerta de Inundación, Advertencias de lluvias fuertes. (Agencia Meteorológica de Japón).</p>
<p>Nivel de Alerta 1</p>	<p>Actuemos lo mejor ante el desastre.</p>	<p>Información de alerta temprana (Agencia Meteorológica de Japón).</p>

MEDIDAS EN CASO DE DESASTRES

Tipos y función de cada lugar de evacuación

Existen 3 tipos de lugares de evacuación

Lugar de evacuación independiente (jishu hinanjo)...está abierto para las personas que deseen evacuar independientemente.

Lugar de evacuación indicado (shitei hinanjo)...escuelas primarias y secundarias de la ciudad se utilizan como lugares de evacuación en caso de que se pronostiquen daños en la ciudad. (El lugar de evacuación está decidido de acuerdo al área donde vive). *También puede evacuar a otro lugar que no sea el indicado.

Lugar de evacuación de bienestar (fukushi hinanjo)...este lugar se abre para las personas que han evacuado a los lugares de evacuación indicado y necesitan más ayuda. Hay 6 lugares dentro de la ciudad (Fukushi Center, Chūō Jidōkan, Higashi Jidōkan, Nishi Jidōkan, Ikoinosato, Toritsu Hamura Tokubetsu Shien Gakkō), estos lugares no están abiertos desde un comienzo; primero abren los lugares de evacuación indicados y de acuerdo a la necesidad se van abriendo.

Aparte de los lugares de evacuación de bienestar, en la ciudad hay 5 instituciones de bienestar para personas de edad (Hamuraen, Tamanosato Musashinoen, Shinmeien, Akashianosato, Tokiwaginosato) con las que tenemos un acuerdo en caso sea necesario la evacuación de personas con más necesidad de atención.

Ir a los lugares de evacuación después de que le llegue el aviso de apertura

Los lugares de evacuación se abren de acuerdo a la situación. En caso se vayan a abrir estos lugares, la ciudad avisará por los parlantes de la ciudad, enviará correos electrónicos a las personas registradas y lo podrá leer en la página oficial de Hamura. Favor de asegurarse primero de que el lugar está abierto antes de ir.

Cómo escuchar el aviso por parlante

Cuando escuche el timbre del aviso abra las ventanas para que pueda escuchar bien el mensaje. Si es peligroso abrir las ventanas, puede escuchar el mensaje llamando al ☎0120-554-994 (gratis) o registrándose para recibir por correo los mensajes.

Cómo evacuar

Debe ir al lugar de evacuación caminando. Si no es posible y debe usar su vehículo, trate de ir junto con sus vecinos o sólo llevar a la gente y de ahí regresar el carro para que estos no ocupen mucho espacio. Si van a evacuar recuerden que cada uno debe protegerse, llevar lo que crean que sea necesario como (comida y lo necesario para dormir).

Cómo comportarse en el lugar de evacuación

El lugar de evacuación es un espacio grande que todos utilizan. Actuemos pensando en los demás. También podemos ayudar a las personas que necesiten atención.

Puntos para evacuar en caso de que este ocurriendo una epidemia

En los lugares de evacuación donde bastante gente se reúne en un solo espacio, el riesgo de contagio es alto. Tengamos cuidado con lo siguiente en caso de evacuar.

★ Informarse bien de la enfermedad y prevenir el contagio en el lugar de evacuación

Las enfermedades como el COVID-19 y el virus noro se propagan sin importar el tiempo. Si va evacuar lleve su mascarilla y alcohol. Lleve lo que crea que es necesario para bajar el riesgo de contagio. Si su casa queda en un lugar seguro, puede esperar en el lugar más seguro de su casa, ir a casa de familiares, o ir a casa de amistades que viven en lugares seguros.

En lugares como los de evacuación es difícil evitar los 3 mitsu y es bastante alta la posibilidad de que mucha gente se contagie. Chequeemos nuestra salud para no contagiarnos, ni contagiar a otros.

No dude en evacuar

Si su vida peligra, así haya riesgos de contagiarse de alguna enfermedad lo primero que debe hacer es salvar su vida en ese momento. No dude en ir a los lugares de evacuación si es necesario.

Evacue llevando a sus mascotas

Las mascotas son como parte de la familia. Sin embargo en los lugares de evacuación puede haber gente que tiene alergias o que no les gustan los animales. Tenemos que estar atentos. Siga las indicaciones de los líderes en cada lugar de evacuación y lleve a su mascota a donde le indiquen. Trate de llevarlo en jaula si es posible. Es importante enseñarles a hacer sus necesidades en los lugares indicados para no tener problemas en caso necesite evacuar.

PREGUNTAS SOBRE PREVENCIÓN DE DESASTRES

P. En los lugares de evacuación hay comida y frazadas?

R. La ciudad tiene reserva de comida, frazadas y otras cosas para casos de emergencia, sin embargo por favor lleve su comida y lo que cree que será necesario.

P. Cómo puedo recibir el correo electrónico de información de Hamura?

R. Vea la página oficial de Hamura o llame a Kōhō Kōchōka, anexo 339.

P. Quisiera unos sacos con tierra para usar en mi casa en caso de inundaciones.

R. En la ciudad no se reparten los sacos a cada uno. Hay 4 lugares en donde pueden recoger estos. Shiei Chūshajō (Hanenaka 4-12), Musashino kōen (Sakaechō 2-5), Fujimi kōen (Midorigaoka 4-11), Asahi kōen (Shinmeidai 3-31).

*Después de utilizar los sacos no los puede devolver. Cada uno debe hacerse cargo de estos. Para más información visite la página oficial de Hamura o llame a Dobokuka, anexo 295.

季節かざり「七夕かざり」

ADORNOS DE TANABATA (Kisetsukazari "Tanabatakazari")

Podrán disfrutar de un adorno grande de Tanabata. Vengan a escribir sus deseos para colgarlos en el árbol durante el período de exposición.

Período y hora: Sábado 20 de Junio hasta el Domingo 12 de Julio, 9:00 am a 5:00 pm.

*La antigua casa Shimoda solo hasta las 4:00 pm.

Lugar: Orientation hall y en la antigua casa Shimoda.

Informes: Kyōdo Hakubutsukan ☎042-558-2561.

INTERCAMBIO INTERNACIONAL EN LAS VACACIONES DE VERANO (Natsuyasumi kokunai yagai katsudō, kokusai kōryū jigyo sankasha boshū)

■Campamento para practicar inglés en Hakuba

Programa para practicar inglés dirigido por Kokusai Seishōnen Kenshū Kyōkai jurisdicción del Ministerio de educación.

Período: Martes 18 a Jueves 20 de Agosto. **Lugar:** Naganoken Hakubamura, lago Aoki.

Dirigido: estudiantes de 3ro de primaria hasta 2do de secundaria elemental.

Capacidad: 20 personas. **Inscripciones:** hasta el Martes 28 de Julio.

*Para más información como el costo u otros por favor llamar por teléfono.

Informes: Kōeki Zaidan Hōjin Kokusai Seishōnen Kenshū Kyōkai ☎03-6417-9721.

CONMEMORANDO LAS BODAS DE ORO (Kinkonshikiwo mukaeru gofusaihe)

A las parejas que están cumpliendo 50 años de vida matrimonial, se les entregará un diploma y un presente.

Dirigido: parejas que contrajeron y registraron su matrimonio entre el 1 de Enero al 31 de Diciembre, 1970 (Showa 45). *Necesita inscribirse con anticipación.

Inscripciones e informes: hasta el Jueves 9 de Julio llamando por teléfono o directamente a Shakai Fukushi Kyōgikai (dentro del Fukushi Center) ☎042-554-0304 (excepto Sábados y Domingos).

*Si desea que le tomen una fotografía de recuerdo, debe avisar con anticipación y pagar un costo aparte.

DONACIONES PARA ACTIVIDADES DE LA CRUZ ROJA (Sekijūji katsudō shikinno kifuni gokyōryokuwo)

Las donaciones para la cruz roja se utilizan en actividades como rescate internacional, primeros auxilios y protección en los lugares de desastres naturales, actividades relacionadas con la medicina, donación de sangre, capacitación de enfermeras, etc. Esperamos su cooperación.

Informes: Shakai Fukushika Shomu kakari, anexo 113.

MANTENIMIENTO DE LAS PLANTAS ALREDEDOR DE SU VIVIENDA (Ieno mawari nadono kusakino kanrini tsuite)

Las plantas crecen rápido durante el verano. A veces sin darnos cuenta estamos causando molestias a los vecinos. Por favor responsabilizarse de las plantas que crecen alrededor de su propiedad. Si no corta estas, hay más peligro de que ocurran incendios y delitos. Agradecemos su atención y cooperación.

Informes: Kankyō Hozenka, anexo 226.

CLASE DE ORIENTACION PARA FUTUROS PADRES (Hello akachan class [ryōshin gakkū])

Se enseñará como bañar al bebé, como cambiarle el pañal, como preparar la leche y otros.

Fecha y hora: Domingo 19 de Julio, ①10:00 am a mediodía, ②2:00 pm a 4:00 pm.

*Elegir uno de los dos horarios.

Lugar: Hoken Center. **Dirigido:** madres gestantes y/o sus familiares.

Capacidad: 14 parejas (por orden de inscripción).

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (*boshi kenkō techō*), guía para padres (*chichioya hand book*), útiles para tomar apuntes, bebida.

Informes: por teléfono o directamente a Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693.

CAMBIA EL COSTO DE LA ENTRADA AL ZOOLOGICO DE HAMURA (Hamurashi dōbutsu kōen 7 gatsu kara nyūenryō wo kaitei shimasu)

Desde Octubre del 2019 subió el impuesto al consumo. Para poder seguir manteniendo el parque, el costo de la entrada cambiará a partir del 1 de Julio como a continuación. Agradecemos su comprensión y cooperación.

Hasta el 30 de Junio		Desde el 1 de Julio	
Hasta 3 años	Gratis	Hasta 3 años	Gratis
4 a 14 años (hasta secundaria elemental)	¥50	4 hasta edad preescolar	¥50
		Primaria y secundaria elemental	¥100
15 a 64 años	¥300	15 a 64 años	¥400
65 a 74 años	¥100	65 a 74 años	¥150
75 años y mayores	Gratis	75 años y mayores	Gratis
Pasaporte familiar (por un año para 6 personas)	¥2,500	Pasaporte familiar (por un año para 6 personas)	¥2,550

Informes: Dōbutsu Kōen ☎042-579-4041.

A PARTIR DE LOS 18 AÑOS DE EDAD SERA UN ADULTO (18 sai kara otonani)

A partir de los 18 años de edad se convertirá en adulto. La reducción de la edad de 20 a 18 años. La edad adulta en Japón está definida por la Ley Civil; se ha llevado a cabo la revisión del Código Civil y se ha determinado que la mayoría de edad sea reducida de la edad actual de 20 a 18 años a partir del mes de Abril 2022. Actualmente, para menores de edad según la fecha de nacimiento, las fechas de la mayoría de edad son las siguientes:

Cumpleaños	Mayoría de edad	Edad adulta
Nacido antes del 1 de Abril 2002	Vigésimo cumpleaños	20 años
Nacido del 2 de Abril 2002 al 1 de Abril 2003.	1 de Abril 2022	19 años
Nacido el 2 de Abril 2003 al 1 de Abril 2004.		18 años
Nacido después del 2 de Abril 2004.	Cumpleaños 18	18 años

¿Cambiará algo cuando llegue a ser adulto?.

La edad adulta según el Código Civil, edad en la que una persona puede hacer un contrato válido y edad en la que ya no estarán sujetos a la custodia de los padres.

Lo que puede hacer cuando cumpla 18 años (adulto).

- Puede efectuar un contrato sin el consentimiento de los padres.
- Contrato de telefonía móvil. Efectuar un préstamo. Obtener una tarjeta de crédito.
- Alquilar un departamento o una habitación para vivir sólo, etc.
- Obtener un pasaporte válido por 10 años.
- Obtener calificaciones a nivel nacional como secretario judicial, analista legal, licencia de médico, licencia de farmacéutico.
- La edad de casamiento de las mujeres ha aumentado de 16 a 18 años. Tanto hombres como mujeres deberán ser mayores de 18 años.
- Las personas con transtorno de identidad de género pueden realizar un juicio para hacer cambios en el manejo de género.

*Para obtener una licencia de automóvil ordinaria deberá tener 18 años o más, no cambiará.

Cosas que no puede hacer hasta que cumpla los 20 años.

- ◇Beber, fumar.
- ◇Comprar boletos de apuestas de carreras de caballos, carreras de bicicletas, carreras de autos, carreras de botes, etc.
- ◇Adoptar un niño.
- ◇Obtención de una licencia de conducir vehículos medianos y grandes.

Informes: Asuntos Generales Jurídicos (Sōmuka Hōsei kakari), anexo 326.

EVENTOS PARA NIÑOS (Kodomono shisetsu kara)

■ CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 11 de Julio, 11:00 am.

Informes: Toshokan ☎042-554-2280.

こどものページ

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no page)

SOBRE LAS REGLAS PARA MANEJAR BICICLETA

LAS BICICLETAS SON IGUALES QUE EL CARRO

Las bicicletas son fáciles de manejar pero en realidad son igual que los carros y motos. Si no respetamos las reglas de tránsito podemos tener un accidente! Para manejar seguros, en que debemos de tener cuidado?

QUE DEBEMOS HACER CUANDO MANEJAMOS BICICLETA

① Usar casco. ② Prender la luz si está oscureciendo. ③ Parar en las esquinas y asegurarse de que puede cruzar mirando izquierda y derecha. Se debe respetar el semáforo sin falta.

Si ven el letrero de un triángulo rojo que dice “止まれ tomare”, deben de parar.

NO DEBEMOS DE HACER LO SIGUIENTE CUANDO MANEJAMOS

① Subir dos personas en una bicicleta. ② Manejar en fila, lado a lado. ③ Usar paraguas o llevar cosas en la mano. ④ Ponerse audifonos. ⑤ Ir por el lado derecho de la pista.

POR DONDE MANEJAR, VEREDA O PISTA?

La pista es por donde van los carros y la vereda por donde transitan las personas. Las bicicletas deben de ir por la pista pero los estudiantes de primaria o menores y los mayores de 70 años pueden manejar por la vereda.

Si van por la vereda deben ir despacio pegado para el lado de la pista. Si creen que van a estorbar a la persona que está caminando, bajarse de la bicicleta y empujarla.

En la pista deben ir por el lado izquierdo, si la pista tiene la marca de bicicleta o la línea azul, deben de manejar dentro de esta.

USAR EL ESTACIONAMIENTO DE BICICLETAS

No pueden dejar la bicicleta en cualquier lugar solo porque “es sólo por un momento” o “todos la dejan aquí”.

① La vereda queda estrecha y estorbaría a los peatones. ② Estorba el paso para salvar o auxiliar personas en casos de emergencia. ③ Afecta el paisaje de la calle.

● Respetemos las reglas y manejemos bicicleta disfrutando y seguros.

Informes: Bōsai Anzenka Bōhan, Kōtsū Anzen kakari, anexo 216.

休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
JUNIO		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
21	Dom	Shinmeidai Clinic	042-554-7370	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Takada Shika Iin	042-555-5903
28	Dom	Wakakusa Iin	042-579-0311	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Nakano Shika Iin	042-554-7053

*Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service “Himawari” ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Hoken Center, anexo 623.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA, 1:00 PM A 4:00 PM POR FAVOR HACER SU RESERVA CON ANTICIPACION